



2010

BANDI DI CONCORSO  
*COMPETITIONS 2010: REGULATIONS*

58° CONCORSO POLIFONICO INTERNAZIONALE "GUIDO D'AREZZO"  
*58th International Polyphonic Competition*

37° CONCORSO INTERNAZIONALE DI COMPOSIZIONE "GUIDO D'AREZZO"  
*37th International Composition Contest*

27° CONCORSO POLIFONICO NAZIONALE "GUIDO D'AREZZO"  
*27th National Polyphonic Competition (for Italian choirs only)*

IX,1  
2009

FONDAZIONE GUIDO D'AREZZO  
CENTRO STUDI GUIDONIANI

Fondazione Guido d'Arezzo  
Regione Toscana, Provincia di Arezzo  
Comune di Arezzo, Amici della Musica di Arezzo

## Centro Studi Guidoniani

Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
Direzione Generale per i Beni e gli Istituti Culturali

# POLIFONIE

Storia e teoria della coralità  
*History and theory of choral music*

Organo del / *Journal of the*  
Centro studi guidoniani

58° CONCORSO POLIFONICO INTERNAZIONALE "GUIDO D'AREZZO"  
*58th International Polyphonic Competition*

37° CONCORSO INTERNAZIONALE DI COMPOSIZIONE "GUIDO D'AREZZO"  
*37th International Composition Contest*

27° CONCORSO POLIFONICO NAZIONALE "GUIDO D'AREZZO"  
*27th National Polyphonic Competition (for Italian choirs only)*



IX, 1  
2009

Fondazione Guido d'Arezzo

POLIFONIE

Storia e teoria della coralità

*History and theory of choral music*

Organo del / *Journal of the*

Centro studi guidoniani

*Polifonie riceve un contributo del Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
concesso alla "pubblicazioni periodiche di alto valore culturale"*

Rivista quadrimestrale / *Quarterly review*

Comitato scientifico / *Scientific board*

Giulio Cattin, Renato Di Benedetto,

F. Alberto Gallo, Francesco Luisi

Direttore / *Editor*

Francesco Luisi

Redazione di questo numero / *Text editors of this issue*

Anna Caiazza

Sito internet / *Web master*

Valeria Gudini, Simone Dall'Oglio, BRT Consulting

Redazione e direzione / *Editorial office*

Fondazione Guido d'Arezzo

Corso Italia 102 – I-52100 AREZZO (Italia)

tel. 0575-356203

fax 0575-324735

e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)

[www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

©Fondazione Guido d'Arezzo onlus 2009

Polifonie, periodico quadrimestrale - IX, n. 1, 2009

ISSN 1593-8735

Iscrizione al n. 5/2000 del Registro Stampa del Tribunale di Arezzo

Direttore Responsabile: Francesco Luisi

Tariffa Associazioni Senza Fini di Lucro: Poste Italiane S.p.A.

Spedizione in Abbonamento Postale

D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n°46) art. 1, comma 2, DCB/115/2004 - Arezzo

## INDICE / CONTENTS

INTRODUZIONE	Pag.	4
58° CONCORSO POLIFONICO INTERNAZIONALE GUIDO D'AREZZO	"	6
Premi	"	8
Modalità d'iscrizione al Concorso	"	8
Regolamento	"	9
<i>58th "GUIDO D'AREZZO" INTERNATIONAL POLYPHONIC COMPETITION</i>	"	11
<i>Prizes</i>	"	13
<i>How to apply</i>	"	13
<i>Regulations</i>	"	14
37° CONCORSO INTERNAZIONALE DI COMPOSIZIONE GUIDO D'AREZZO	"	18
<i>37th International Composition Contest</i>	"	19
27° CONCORSO POLIFONICO NAZIONALE GUIDO D'AREZZO	"	22
<i>27th National Polyphonic Competition (for Italian choirs only)</i>		

I bandi e regolamenti dei concorsi, i brani d'obbligo e le schede d'iscrizione sono pubblicati anche nel sito internet della Fondazione "Guido d'Arezzo".

*Regulations, compulsory pieces and application forms are also published on the website.*

[www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

Preghiamo tutti i Cori e le Associazioni corali interessate alle nostre iniziative di farci pervenire il loro indirizzo e-mail.

Saremo anche grati per la massima diffusione di questo comunicato.

*Choir groups and choir associations interested in our activities are invited to send us their own e-mail address. The spread of the above information will be appreciated.*

*INTRODUZIONE*

---

*La 58ª edizione del Concorso Polifonico Internazionale Guido d'Arezzo sarà caratterizzata da un approfondimento sulla prassi esecutiva della musica di Palestrina. La decisione è maturata a seguito delle manifestazioni dedicate al musicista prenestino nell'ambito della passata edizione: da una parte l'occasione della presentazione della registrazione di tutte le cinque messe del Primo Libro delle Messe, realizzata dal coro della Radio Svizzera di Lugano diretto da Diego Fasolis; e dall'altra lo svolgimento di una tavola rotonda che ha visto riuniti vari specialisti studiosi dell'arte palestriniana. I tre CD che formano il cofanetto dell'opera prima di Palestrina sono corredati da uno speciale documentario in DVD che non solo presenta storicamente la figura di Palestrina, ma anche arricchisce la registrazione di una ampia intervista tendente a definire i contorni esegetici dell'operazione, le scelte critiche, le soluzioni interpretative in rapporto alla plausibile conoscenza della prassi esecutiva storica e in relazione all'interpretazione della semiografia originale riproposta dalla Nuova Edizione Nazionale delle Opere di Palestrina, sostenuta dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali.*

*La presentazione del DVD agli ospiti del Polifonico – direttori di coro provenienti da ogni parte del mondo, giurati delle commissioni giudicatrici, musicologi, critici, coristi – ha suscitato molto interesse e, nel contempo, il desiderio di approfondire particolari aspetti dell'esecuzione collegati all'interpretazione della semiografia polifonica antica. Problema da cui scaturisce un forte impatto innovativo proprio in presenza di una nuova edizione palestriniana: essa ha assunto come principio di fedeltà assoluta al testo quello di fornire non solo l'edizione moderna – pur nel massimo rispetto della notazione antica – ma anche una edizione semidiplomatica che utilizza le chiavi, i tempi e le figure mensurali originali antiche con il solo beneficio della partitura, ma senza segni di battuta e tempi moderni. Inoltre la Nuova Edizione Nazionale fornisce anche l'edizione fototipica degli originali, in modo da mettere a disposizione degli esecutori moderni l'editio princeps dell'opera di Palestrina a cui il moderno esecutore potrà sempre ricorrere in caso di necessità interpretativa.*

*Ciò che è emerso dal dibattito della Tavola Rotonda riguarda il modo di valutare la semiografia antica sul piano delle indicazioni mensurali, della scrittura convenzionale, delle situazioni melodiche inespresse o sospese, dei passaggi in color, dei movimenti imitativi, delle alterazioni, delle ligaturae, alla luce, peraltro, delle preziose indicazioni dei teorici coevi.*

*Su tali basi la direzione artistica della Fondazione Guido d'Arezzo ha deciso di assumere ancora una volta come brani d'obbligo del Concorso Polifonico composizioni di Palestrina. Organizzerà inoltre un seminario sull'interpretazione della musica di Palestrina tenuto dal Maestro Fasolis presso la Scuola Superiore per Direttore di Coro e, durante la prossima edizione del Concorso Polifonico, organizzerà una giornata di studi con la presenza di studiosi esperti dell'arte palestriniana.*

Il Presidente della Fondazione Guido d'Arezzo  
Prof. Francesco Luisi

# Polifonico Internazionale

58° CONCORSO  
POLIFONICO INTERNAZIONALE  
GUIDO D'AREZZO  
2010

AREZZO, 15-19 SETTEMBRE



## 58° Concorso Polifonico Internazionale "Guido d'Arezzo" - 2010

dal 15 al 19 Settembre 2010

*Il Concorso si svolge sotto l'egida e con la determinante sovvenzione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.*

Il concorso è riservato a complessi di cantori non professionisti. Questa specificazione non riguarda i direttori né gli eventuali strumentisti richiesti dal programma.

La manifestazione è articolata nelle seguenti 8 sezioni appartenenti a 2 categorie.

### Categoria A - CANTO MONODICO CRISTIANO

I cori iscritti alla Categoria A dovranno partecipare ad entrambe le sezioni della suddetta categoria.

Sezione 1 - Rassegna di Canto Monodico

Sezione 2 - Programma da concerto di Canto Monodico

### Categoria B - REPERTORIO POLIFONICO

I cori iscritti alla Categoria B dovranno iscriversi ad almeno 3 sezioni della stessa.

Sezione 3 - Gruppi Vocali (da 4 a 12 coristi)

Sezione 4 - Cori (da 12 a 32 coristi)

Sezione 5 - Voci bianche (max. 15 anni, da 12 a 32 coristi)

Sezione 6 - Rassegna per periodi storici (da 4 a 32 coristi)

Sezione 7 - Rassegna di musica corale contemporanea (da 4 a 32 coristi)

Sezione 8 - Festival Internazionale di Canto Popolare (da 4 a 32 coristi)

Oltre alle suddette categorie, la manifestazione prevede l'assegnazione del GRAN PREMIO "CITTÀ DI AREZZO"

### **Categoria A - CANTO MONODICO CRISTIANO**

Gruppi di non oltre 12 esecutori e non meno di 4.

Le due sezioni della Categoria A prevedono l'esecuzione di un repertorio riferito ad almeno tre delle seguenti tradizioni:

A - Canto "gregoriano"

B - Canto romano antico o beneventano antico

C - Canto ambrosiano

D - Brani della tradizione ispanica

E - Brani attribuiti alla tradizione gallicana

F - Tradizione dell'Europa orientale

G - Forme di amplificazione polifonica di tradizione orale

N.B. Si suggeriscono come riferimento i seguenti testi: *Graduale Triplex; Antiphonale Romanum, Antiphonale Monasticum; Responsoriale*; singole fonti o sillogi relative alle tradizioni elencate (meglio se edite in facsimile e/o in trascrizione moderna), come Processionali, Tropari, Sequenziari, ecc.

Si invitano i cori a rispettare la restituzione melodica dei canti.

#### **Sezione 1 - RASSEGNA DI CANTO MONODICO**

- *PROVA UNICA*

Ogni gruppo dovrà proporre un programma omogeneo appartenente a uno o massimo due delle tradizioni elencate precedentemente.

Il programma dovrà avere una durata di ca. 15 minuti.

#### **Sezione 2 - PROGRAMMA DA CONCERTO DI CANTO MONODICO**

Ogni gruppo dovrà proporre un programma concertistico appartenente ad almeno tre delle tradizioni elencate precedentemente.

Alla Sezione 2 accederanno solo i cori selezionati dalla Giuria nella Sezione 1.

Il programma dovrà avere una durata di ca. 40 minuti.

### **Categoria B - REPERTORIO POLIFONICO**

La categoria prevede l'esecuzione di un repertorio riferito ad almeno tre dei seguenti periodi storici:

A - Polifonia modale o mensurale fino al 1450.

B - Polifonia a cappella dal 1450 al 1600 (repertori in versione originale).

C - Polifonia a cappella o con basso continuo dal 1600 al 1750 (repertori in versione originale).

D - Polifonia classico-romantica con o senza strumenti.

E - Polifonia dall'impressionismo ai giorni nostri con o senza strumenti.

Le formazioni a voci miste dovranno presentare repertori a 4 o più voci.

Le formazioni a voci pari (maschili e femminili) dovranno presentare repertori a 3 o più voci.

I gruppi che eseguiranno brani del periodo A, potranno presentare repertori a 2 o più voci.

#### **Sezione 3 - CONCORSO GRUPPI VOCALI**

**(da 4 a 12 coristi)**

Ensemble misti, maschili, femminili e gruppi vocali di non oltre 16 esecutori e non meno di 4.

- *PROVA UNICA*

Ogni gruppo dovrà presentare un programma come segue:

- a) uno dei seguenti brani:
  - *Gruppi vocali misti*  
GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Dum aurora finem daret*, a 4 voci
  - *Gruppi vocali a voci pari, maschili e femminili*  
GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Benedictus dalla Missa Papae Marcelli*, a 4 voci
- b) 2 brani a scelta, appartenenti a due differenti periodi storici scelti tra A, C, D, E per una durata complessiva (a+b) di 15 minuti.

**Sezione 4 - CONCORSO CORI (da 12 a 32 coristi)**

Cori misti, maschili, femminili di non oltre 32 esecutori e non meno di 12.

- *PROVA UNICA*

Ogni gruppo dovrà presentare un programma come segue:

- a) uno dei seguenti brani:
  - *Gruppi vocali misti*  
GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Dum aurora finem daret*, a 4 voci
  - *Gruppi vocali a voci pari, maschili e femminili*  
GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Benedictus dalla Missa Papae Marcelli*, a 4 voci
- b) 2 brani a scelta, appartenenti a due differenti periodi storici scelti tra A, C, D, E per una durata complessiva (a+b) di 15 minuti.

**Sezione 5 - VOCI BIANCHE**

Cori di bambini di ambo i sessi, nati non prima del 1995, di non oltre 32 esecutori e non meno di 12.

- *PROVA UNICA*

Ogni coro dovrà presentare un programma come segue:

- a) un brano appartenente ai periodi B o C;
- b) 3 altri brani di qualsiasi epoca e scuola e/o elaborazioni di canti popolari, a 2 o più voci, con o senza strumenti per una durata complessiva (a+b) di 15 minuti.

**Sezione 6 - RASSEGNA PER PERIODI STORICI**

La competizione è aperta a cori e gruppi vocali misti, maschili, femminili di non oltre 32 esecutori e non meno di 4. Sono ammessi anche i cori di Voci Bianche.

I gruppi iscritti dovranno proporre uno o più programmi della durata di ca. 15 minuti ciascuno; ogni programma dovrà appartenere ad un periodo storico scelto tra A, B, C, D, E.

I programmi dovranno comprendere brani differenti da quelli proposti nelle prove delle altre categorie.

**Sezione 7 - RASSEGNA DI MUSICA CORALE  
CONTEMPORANEA**

La sezione prevede l'esecuzione di un'opera scelta tra quelle premiate nell'ambito del Concorso Internazionale di Composizione "Guido d'Arezzo".

**Sezione 8 - FESTIVAL CORALE INTERNAZIONALE  
DI CANTO POPOLARE**

Il Festival è aperto a tutti i cori iscritti ad almeno una delle precedenti categorie.

Ciascun gruppo dovrà presentare 2 canti popolari nella loro espressione originaria e/o amplificazioni polifoniche di melodie appartenenti alla tradizione popolare, comunque non assimilabili alla produzione artistica.

Ove possibile, sarà gradito il ricorso a strumenti tipici e a movimenti ritmici che esprimano la tradizione autentica della propria regione.

La durata del programma dovrà essere di massimo 8 minuti.

*Si raccomanda ai cori di presentarsi nei costumi tradizionali del proprio Paese.*

**GRAN PREMIO "CITTÀ DI AREZZO"**

Tenuto conto delle norme stabilite nel regolamento del Gran Premio Europeo di Canto Corale, non potranno partecipare al Gran Premio "Città di Arezzo" i gruppi vocali con meno di 12 componenti.

La partecipazione alla competizione per l'assegnazione del Gran Premio "Città di Arezzo" è *obbligatoria*:

- per il coro o i cori vincitori del primo premio nelle Sezioni 3-4-5;
- per i cori vincitori dei premi speciali conseguiti nella Sezione 6.

Ogni gruppo dovrà presentare un programma, rappresentativo della categoria o del periodo storico in cui è risultato vincitore, preferibilmente non eseguito in concorso, per una durata complessiva di circa 15 minuti.

Il vincitore del Gran Premio "Città di Arezzo" dovrà partecipare al Gran Premio Europeo di Canto Corale del 2011.



## Premi (\*)

### GRAN PREMIO "CITTÀ DI AREZZO"

Euro 4.000,00 e assegnazione del "Guido d'Arezzo", scultura in bronzo di Venturino Venturi.

Diritto di partecipazione al "Gran Premio Europeo di Canto Corale" del 2011.

Il coro vincitore del Gran Premio entrerà di diritto nella rosa dei candidati al *Guidoneum Award*.

### Categoria A - CANTO MONODICO CRISTIANO

#### Sezione 1 - RASSEGNA DI CANTO MONODICO

Premio speciale di Euro 1.500,00

#### Sezione 2 - PROGRAMMA DA CONCERTO DI CANTO MONODICO

Premio speciale Euro 1.500,00

### Categoria B - REPERTORIO POLIFONICO

#### Sezione 3 - GRUPPI VOCALI (da 4 a 12)

Primo premio di Euro 3.000,00

Secondo premio di Euro 1.000,00

Terzo premio di Euro 500,00

#### Sezione 4 - CORI (da 12 a 32)

Primo premio di Euro 3.000,00

Secondo premio di Euro 1.000,00

Terzo premio di Euro 500,00

#### Sezione 5 - VOCI BIANCHE (da 12 a 32)

Primo premio di Euro 3.000,00

Secondo premio di Euro 1.000,00

Terzo premio di Euro 500,00

### Sezione 6 - RASSEGNA PER PERIODI STORICI

Premi speciali della *Rassegna*:

Sez. A: Euro 1.300,00

Sez. B: Euro 1.300,00

Sez. C: Euro 1.300,00

Sez. D: Euro 1.300,00

Sez. E: Euro 1.300,00

### Sezione 7 - RASSEGNA DI MUSICA CORALE CONTEMPORANEA

Premio speciale di Euro 1.000,00

### Sezione 8 - FESTIVAL CORALE INTERNAZIONALE DI CANTO POPOLARE

- Premio di Euro 1.000,00 assegnato da una commissione d'ascolto.
- Piatto d'argento offerto dall'APT di Arezzo, premio assegnato dal pubblico.

### PREMI SPECIALI

- Premio di Euro 1.000,00 della Fondazione "Mariele Ventre", per il miglior direttore nelle sezioni della categoria B.
- Premio di Euro 1.000,00 per la migliore esecuzione del brano d'obbligo (sezioni 3-4).
- Premio di Euro 500,00 al gruppo che presenti nella Categoria A un programma che rifletta un progetto di ricerca nel settore del canto liturgico cristiano di tradizione monodica in tutte le sue espressioni.
- Ai cori finalisti delle Sezioni 1,3,4 e altri cori selezionati dalla Giuria potrà essere data la possibilità di partecipare a rassegne organizzate nella Provincia di Arezzo, o fuori Provincia, in collaborazione, tra l'altro, con la Sagra Musicale Umbra.

(\*) Al lordo di imposte e tasse

## Modalità d'iscrizione al Concorso

1 - Le domande d'iscrizione dovranno essere redatte sull'apposito modulo allegato.

Esse dovranno pervenire entro il 5 aprile 2010 unitamente all'attestazione dell'avvenuto pagamento della tassa d'iscrizione di Euro 100,00

I cori che verranno ammessi al Concorso dovranno versare anche la tassa di partecipazione di Euro 200,00 entro il 17 maggio 2010.

La tassa d'iscrizione e la tassa di partecipazione non sono restituibili.

Il versamento dell'importo, intestato alla Fondazione Guido d'Arezzo, dovrà essere effettuato utilizzando una delle seguenti modalità di pagamento:

- assegno internazionale;
- bonifico bancario sul c/c n. 1101675 presso la Banca Popolare dell'Etruria e del Lazio, sede centrale Corso Italia 179, Arezzo (coordinate bancarie: ABI 05390 - CAB 14100);

Codici Internazionali:

IBAN: IT78 P053 9014 1000 0000 1101 675

BIC/SWIFT: ARBAIT33 028

Domande e versamenti (con la causale: "Tassa per il Concorso Polifonico Internazionale") dovranno essere inviati a:

Fondazione "Guido d'Arezzo"

Corso Italia, 102

52100 AREZZO (Italia)

Per favore indicare il nome del coro nella causale di pagamento.

*La domanda d'iscrizione comporta la piena accettazione di tutte le norme del Concorso.*

2 - Ogni gruppo corale dovrà allegare alla domanda la seguente documentazione:

- a) *ricevuta di versamento* della tassa d'iscrizione di Euro 100,00;
- b) *elenco nominativo* dei componenti con indicazione della professione da ciascuno esercitata; i cori di bambini dovranno, inoltre, indicare la data di nascita e il sesso di ciascun componente;
- c) detto elenco dovrà essere sottoscritto dal Presidente o dal Direttore del coro che si renderà così responsabile delle informazioni fornite;
- d) *curriculum in inglese* del coro e del direttore in triplice copia, con l'indicazione di eventuale partecipazione ad altri concorsi e relativa classificazione; tale curriculum dovrà pervenire anche in forma sintetica (massimo 50 parole).
- e) *foto* a colori del coro e del direttore;
- f) un esemplare, possibilmente a stampa, delle *partiture di ciascun brano* scelto per le competizioni;
- g) *traduzione* in lingua italiana o inglese dei testi letterari di ciascun brano di libera scelta, compresi quelli in dialetto italiano. Non è richiesta la traduzione per i brani con testo latino;
- h) *registrazione* recente su nastro magnetico o su CD contenente esecuzioni inerenti alle categorie cui il coro intende partecipare (non si accettano videocassette);
- i) *elenco* dettagliato delle composizioni registrate.

3 - - Ciascun coro dovrà indicare nella domanda d'iscrizione i brani che intende eseguire.

Per ciascun brano dovranno essere forniti i seguenti dati:

- a) nome, cognome, luogo e data di nascita ed eventualmente di morte dell'autore e/o trascrittore;
- b) traduzione in lingua italiana o inglese del titolo, compresi quelli in dialetto italiano (non è richiesta la traduzione per i testi in latino);
- c) durata;
- d) casa editrice;
- e) eventuale strumento.

Le partiture inedite dei brani d'obbligo possono essere richieste alla Fondazione "Guido d'Arezzo".

*La Direzione artistica si riserva la facoltà di chiedere la sostituzione dei brani di libera scelta proposti.*

4 - L'ammissione o l'esclusione sarà comunicata ai cori entro 40 giorni dalla scadenza del termine per l'iscrizione. Il coro vincitore, nell'anno 2009 del Concorso Polifonico Nazionale "Guido d'Arezzo" sarà ammesso di diritto al Concorso Polifonico Internazionale "Guido d'Arezzo" 2010.

5 - Ciascun coro ammesso al concorso dovrà inviare nel termine di 30 giorni dalla comunicazione dell'ammissione, pena l'esclusione dal concorso, *nove partiture* di ciascuna delle composizioni prescelte ai fini del concorso.

Le partiture non saranno restituite e rimarranno agli atti del concorso.

6 - I gruppi corali vincitori dei primi premi nelle sezioni 3-4-5, nonché quelli vincitori dei premi speciali della Sezione 6, dopo la proclamazione dei risultati, dovranno presentare alla Segreteria della Giuria le partiture dei brani da eseguire nella competizione finale per l'attribuzione del Gran Premio Città di Arezzo.

7 - L'organizzazione declina ogni responsabilità per eventuali riproduzioni di partiture coperte da copyright internazionale.

Per qualsiasi informazione rivolgersi a:

Fondazione "Guido d'Arezzo"  
Corso Italia, 102  
52100 AREZZO (Italia).  
Tel. +39/0575/356 203  
Fax. +39/0575/324 735  
e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)  
sito internet: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

## Regolamento

### Concorso

*Art. 1* - Il concorso è riservato a complessi di cantori non professionisti. Questa specificazione non riguarda i direttori né gli eventuali strumentisti richiesti dal programma.

*Art. 2* - I cori iscritti alla Categoria A dovranno partecipare ad entrambe le sezioni della suddetta categoria. I cori iscritti alla Categoria B dovranno iscriversi ad almeno 3 sezioni della stessa.

*Art. 3* - Le Sezioni non prevedono una prova eliminatoria e sono in prova unica.

*Art. 4* - Ad ammissione avvenuta, la mancata partecipazione ad una sezione comporta la squalifica anche nelle altre sezioni della Categoria.

*Art. 5* - La scelta dei repertori, sia in ordine alla difficoltà esecutiva che al livello estetico che rappresenta, potrà essere oggetto di valutazione da parte della Giuria.

*Art. 6* - La Sezione 8 *Festival corale internazionale di canto popolare*, in caso di numero elevato di iscritti, potrà essere

suddivisa in due parti. Questo non comporterà l'aggiunta di premi supplementari.

*Art. 7* - L'eventuale partecipazione strumentale alle esecuzioni che lo richiedano sarà oggetto di giudizio da parte della Giuria. Gli strumentisti impiegati, anche professionisti, giungeranno al seguito del coro. Il pianoforte, l'organo e il clavicembalo saranno messi a disposizione dall'Organizzazione.

*Art. 8* - Qualora non vi sia un congruo numero di cori ammessi alle categorie o sezioni previste dal bando, la Fondazione "Guido d'Arezzo" potrà valutarne la soppressione, fermo restando il diritto del coro a partecipare all'altra o alle altre sezioni a cui era stato ammesso.

*Art. 9* - I componenti dei cori di bambini dovranno presentarsi al concorso muniti di un documento di identità con foto, rilasciato dalla competente autorità. Tale documento dovrà essere esibito al personale incaricato prima dell'entrata in palcoscenico.

*Art. 10* - La presenza in Arezzo dei cori e la loro partecipazione alle manifestazioni è regolata come segue:

a) Durante il soggiorno in Arezzo, i complessi corali godranno dell'alloggio e del vitto (senza prima colazione). Ai cori di bambini sarà offerta anche la prima colazione.

La Fondazione si riserva di sistemare i cori nel raggio di 30 Km da Arezzo.

Per eventuali sistemazioni diverse (hotel di categoria superiore e/o sistemazione in città), dettate da esigenze particolari dei cori, sarà possibile una differente locazione concordata con l'ufficio logistico, previa pagamento della differenza dei costi.

b) L'ospitalità è offerta, oltre ai coristi, ad un massimo di 5 persone così suddivise: 1 direttore, 2 accompagnatori e 2 autisti (per questi ultimi solo nel caso in cui il coro utilizzi un bus proprio).

c) I cori saranno ospitati a partire dalla cena del giorno precedente alla prima prestazione, fino alla mattina seguente all'ultima prestazione (competizione o concerto).

d) Tutte le spese di viaggio sono a carico dei cori iscritti.

e) Il mancato arrivo del coro al momento del concorso prevede l'esclusione del medesimo per i cinque anni successivi.

f) Per motivi di organizzazione, durante il periodo del concorso i complessi corali non potranno partecipare ad altre manifestazioni, né allontanarsi da Arezzo, senza preventiva autorizzazione.

*Art. 11* - Nell'ambito dell'organico del coro sono consentite formazioni variate in rapporto al carattere delle composizioni, purché si rispettino i limiti delle singole sezioni.

*Art. 12* - L'eventuale sostituzione dei coristi rispetto agli elenchi consegnati dovrà essere tempestivamente comunicata alla Segreteria della Giuria, che ne valuterà la regolarità.

*Art. 13* - Tutte le competizioni saranno sottoposte al giudizio di una Giuria internazionale composta da esperti, in maggioranza stranieri.

*Art. 14* - Durante il Concorso potranno essere organizzati concerti corali, con programmi da concordare, ai quali i cori ammessi al Concorso saranno tenuti a partecipare, secondo il calendario che verrà stabilito compatibilmente alle esigenze del Concorso.

*Art. 15* - Tutte le manifestazioni del Concorso saranno aperte al pubblico.

*Art. 16* - La Fondazione "Guido d'Arezzo" si riserva ogni diritto di registrazione anche ai fini radiofonici, televisivi, discografici e di diffusione in Italia e all'estero delle musiche eseguite durante le competizioni, durante il Festival e nei concerti, senza alcun compenso ai complessi.

#### *Giuria*

*Art. 17* - Le Giurie, una per la Categoria A e un'altra per la Categoria B, sono composte da note personalità del mondo musicale internazionale.

Le Giurie nominano il Presidente, eleggendolo fra i propri componenti.

*Art. 18* - Per la Categoria B - Polifonia, la Giuria è composta da un numero di membri con diritto di voto non inferiore a sette, in maggioranza stranieri con non più di due aventi la cittadinanza dello stesso Stato (cfr. Presidenza del Consiglio dei Ministri, circ. n. 10 del 5 dicembre 1994 - G.U. n. 16 del 20 gennaio 1995). Per la Categoria A - Canto Monodico Cristiano, la Giuria è composta da un numero di membri con diritto di

voto non inferiore a cinque, in maggioranza stranieri con non più di due aventi la cittadinanza dello stesso Stato (cfr. Presidenza del Consiglio dei Ministri, circ. n. 10 del 5 dicembre 1994 - G.U. n. 16 del 20 gennaio 1995).

*Art. 19* - Il giudizio è espresso al termine di ogni prova in punteggio aritmetico quale risulta dalla media dei voti formulati dai singoli giurati, escludendo il voto più alto e quello più basso. I giudizi sono resi pubblici mediante affissione ad apposito albo al termine di ciascuna prova (cfr. circolare citata all'Art. 22).

*Art. 20* - La Giuria deve formulare il proprio giudizio alla fine di ogni prova. Nella valutazione analitica vengono tenuti presenti i seguenti elementi:

- a) *qualità tecnica*;
- b) *qualità interpretativa*.

Ogni singolo giurato assegna per l'intera prova il punteggio espresso in centesimi in relazione ad ognuno dei fattori valutativi di cui alle lettere precedenti a) e b).

*Art. 21* - Le graduatorie delle competizioni sono determinate dal computo del punteggio conseguito da ciascun gruppo, risultando pertanto in duecentesimi per la somma dei voti (medie in centesimi) assegnati da ciascun giurato in relazione ai due parametri valutativi di cui all'art. 21.

La Giuria ha facoltà di non assegnare i premi ai complessi corali che non abbiano ottenuto complessivamente almeno il punteggio di 180/200 per i primi premi; 160/200 per i secondi premi; 140/200 per i terzi premi.

*Art. 22* - Tutte le operazioni della Giuria sono verbalizzate da un Segretario, nominato dalla Fondazione "Guido d'Arezzo".

*Art. 23* - La composizione della Giuria può essere variata nel corso di ciascuna competizione solo per cause di forza maggiore.

*Art. 24* - Il giudizio della Giuria è inappellabile e definitivo.

*Art. 25* - La Giuria terrà una riunione prima delle competizioni, al fine di uniformare i criteri di valutazione riferiti ai parametri di giudizio.

#### *Normativa generale*

*Art. 26* - La Fondazione "Guido d'Arezzo" si riserva di apportare al bando e al regolamento qualunque modifica che condizioni di forza maggiore dovessero imporre.

*Art. 27* - Ogni eventuale reclamo dovrà essere presentato immediatamente e per iscritto alla Presidenza della Fondazione, che lo prenderà in esame avvalendosi dei propri organi competenti.

*Art. 28* - Specifici reclami attinenti il bando e il regolamento dovranno far riferimento al testo in lingua italiana.

*Art. 29* - Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Arezzo.

Fondazione "Guido d'Arezzo"

Corso Italia, 102

52100 AREZZO (Italia).

Tel. +39/0575/356 203

Fax. +39/0575/324 735

e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)

sito internet: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

## 58th "Guido d'Arezzo" International Polyphonic Competition

September 15th - 19th 2010 - Arezzo (Italy)

*The competition will take place under the aegis and with the decisive financial support of the Ministry for the Arts and Culture.*

The competition is reserved to non-professional choral ensembles. The "non-professional" requirement does not apply to conductors or to any instrumentalists whose participation is required by the programme.

The competition is divided into 8 sections belonging to the following 2 categories:

### Category A - CHRISTIAN PLAINCHANT

The choirs applying for Category A will have to compete in both sections of the category:

Section 1 - Plainchant Festival Competition

Section 2 - Plainchant Programme for concerto

### Category B - POLIPHONY

The choirs applying for Category B will have to enrol for at least 3 sections of the category:

Section 3 - Vocal Ensembles (made up of 4 to 12 singers)

Section 4 - Choirs (made up of 12 to 32 singers)

Section 5 - Children choirs (made up of 12 to 32 singers under 15 years of age)

Section 6 - Festival Competition by Historical Period (made up of 4 to 32 singers)

Section 7 - Festival of Contemporary Choral Music (from 4 to 32 singers)

Section 8 - International Festival of Choral Folk Music (made up of 4 to 32 singers)

Besides the above categories, the "CITTÀ DI AREZZO" GRAND PRIZE will be awarded within the Festival.

### Category A - CHRISTIAN PLAINCHANT

---

(For groups made up of 4 to 12 singers)

Section 1 and 2 of Category A require the performance of a repertoire selected from the following traditions:

A - Gregorian Chant

B - Old Roman and Beneventan Chant

C - Ambrosian Chant

D - Hispanic Tradition Music

E - Music ascribed to the Gallican Tradition

F - Eastern European Tradition

G - Forms of Polyphonic Expansion of Oral Tradition

It is recommended to refer to the following texts: *Graduale Triplex, Antiphonale Romanum, Antiphonale Monasticum, Responsorial*; single sources or syllogies related to the above traditions, such as *Processionali, Tropari, Sequenziari*, etc. (preferably published in facsimile and/or in modern transcription). Choirs are recommended to comply with the melody of the pieces.

#### Section 1 - PLAINCHANT FESTIVAL COMPETITION - SINGLE ROUND

Each ensemble will have to perform an homogeneous programme belonging to one or two of the traditions listed above.

The overall duration of the performance must not exceed 15 minutes.

#### Section 2 - PLAINCHANT PROGRAMME FOR CONCERTO

Each group will have to perform a programme made up of pieces belonging to at least to three of the traditions listed above. To Section 2 will be admitted only choirs selected from the Jury in Section 1.

The duration of the performance will have to be around 40 minutes.

#### Category B - POLYPHONY

---

The repertoires must be made up of pieces belonging to at least 3 of the following historical periods:

A- Modal and Mensural Polyphony until 1450

B- A Cappella Polyphony from 1450 to 1600 (repertoires in original version)

C- A Cappella Polyphony or Polyphony with basso continuo from 1600 to 1750 (repertoires in original version)

D- Classical-Romantic Polyphony with or without instruments

E- Polyphony from Impressionism to the present days, with or without instruments

The mixed-voice groups will have to present repertoires for 4 voices or more.

The equal-voice groups (male and female) will have to present repertoires for 3 voices or more.

Groups performing pieces from period A can present repertoires for 2 voices or more.

### Section 3 - VOCAL ENSEMBLE COMPETITION (4 to 12 singers)

Mixed-voice ensembles, female and male equal-voice ensembles made up of a min. of 4 and a max. of 12 singers.

- SINGLE ROUND

Each ensemble will have to perform a programme consisting of:

a) one of the following pieces:

**Mixed-voice ensembles**

GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Dum aurora finem daret*, for 4 voices

**Male and female equal-voice ensembles**

GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Benedictus* dalla *Missa Papae Marcelli*, for 4 voices

b) 2 pieces belonging to 2 different historical periods, among period A, C, D, E, for a total duration (a+b) of no more than 15 minutes.

### Section 4 - CHOIR COMPETITION (12 to 32 singers)

Mixed-voice choirs, female equal-voice and male equal-voice choirs made up of a min. of 12 and a max. of 32 singers

- SINGLE ROUND

Each choir will have to perform the following programme:

a) 1 of the following pieces:

**Mixed-voice choirs**

GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Dum aurora finem daret*, for 4 voices

**Equal-voice choirs (male and female)**

GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA:  
*Benedictus* dalla *Missa Papae Marcelli*, for 4 voices

b) 2 pieces belonging to 2 different historical periods selected among period A, C, D, E. The overall duration of the performance (a+b) must not exceed 15 minutes.

### Section 5 - CHILDREN CHOIRS

Children choirs, made up of a min. of 12 and a max. of 32 male and female singers, born not before 1995.

- SINGLE ROUND

Each choir will have to present the following programme:

- a) 1 piece belonging to historical period B or C;
- b) 3 pieces belonging to any historical period, school and/or elaboration of folk vocal music, for 2 or more voices, with or without instruments.

The overall duration of the performance (a+b) must not exceed 15 minutes.

### Section 6 - FESTIVAL COMPETITION BY HISTORICAL PERIOD

Mixed-voice and equal-voice (male and female) choirs and ensembles made up of a min. of 4 and a max. of 32 singers. Children choirs are also admitted to the competition.

The competing groups will have to perform one or more programmes for an overall duration of about 15 minutes. Each programme must belong to a Historical period selected among A, B, C, D, E.

The pieces included in the programmes must be different from those performed within other categories.

### Section 7 - FESTIVAL OF CONTEMPORARY CHORAL MUSIC

The competing groups will have to perform choirs will be expected to perform from selected, prize - winning works from the Guido d'Arezzo International Composition Competition.

### Section 8 - INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHORAL FOLK MUSIC

The Festival is open to all the groups competing in at least one of the categories mentioned above.

Each group will have to present 2 folk music pieces in their original versions and/or polyphonic expansions of melodies that are part of the folk tradition, provided that they do not belong to the domain of artistic production.

The groups are encouraged, where possible, to make use of instruments and rhythmic movements expressing the authentic tradition of their region.

The overall duration of the performances must not exceed 8 minutes.

The choirs are expected to wear the traditional costumes of their Countries of origin.

#### "CITTÀ DI AREZZO" GRAND PRIZE

According to the regulations of the European Gran Prix of Choral Music, groups made up of less than 12 singers will not be allowed to compete for the "Città di Arezzo" Grand Prize. The participation at the competition for the "Città di Arezzo" Grand Prize is *compulsory* for:

- the winner or winners of the First Prize of Section 3-4-5;
- the winners of Special Prizes in Section 6.

Each group will have to perform a programme representative of the category or historical period in which it obtained the first prize, preferably consisting of pieces that were not performed during the competitions. The overall duration of the performance should be about 15 minutes.

The winner of the "Città di Arezzo" Grand Prize will have to participate in the 2011 edition of the European Gran Prix for Choral Music.

## Prizes (\*)

### CITTÀ DI AREZZO" GRAND PRIZE

Prize of 4.000,00 Euro and the "Guido d'Arezzo" bronze sculpture, by Venturino Venturi.

The right to participate in the "European Grand Prize for Choral Singing" of the year 2011.

The winning choir will be listed amongst the candidates for the *Guidoneum Award*.

### CATEGORY A - CHRISTIAN PLAINCHANT

#### **Section 1 - PLAINCHANT FESTIVAL COMPETITION**

Special prize: Euro 1.500,00

#### **Section 2 - PLAINCHANT PROGRAMME FOR A CONCERTO**

Special prize: Euro 1.500,00

### CATEGORY B - POLYPHONY

#### **Section 3 - VOCAL ENSEMBLES (4 to 12 singers)**

First prize: Euro 3.000,00

Second prize: Euro 1.000,00

Third prize: Euro 500,00

#### **Section 4 - CHOIRS (12 to 32 singers)**

First prize: Euro 3.000,00

Second prize: Euro 1.000,00

Third prize: Euro 500,00

#### **Section 5 - CHILDREN CHOIRS (12 to 32 singers)**

First prize: Euro 3.000,00

Second prize: Euro 1.000,00

Third prize: Euro 500,00

#### **Section 6 - FESTIVAL COMPETITION BY HISTORICAL PERIOD**

Special prizes of the Festival Competition

Section A: Euro 1.300,00

Section B: Euro 1.300,00

Section C: Euro 1.300,00

Section D: Euro 1.300,00

Section E: Euro 1.300,00

#### **Section 7 - FESTIVAL OF CONTEMPORARY CHORAL MUSIC**

Special Prize of Euro 1.000,00

#### **Section 8 - INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHORAL FOLK MUSIC**

Prize of Euro 1.000,00 awarded by a board of listeners.

Silver plate offered by APT-Arezzo awarded by the audience.

#### SPECIAL PRIZES

- Prize of Euro 1.000,00 sponsored by the Fondazione "Mariele Ventre", awarded to the best conductor in the Polyphony categories.
- Prize of Euro 1.000,00 for the best performance of the compulsory piece.
- Prize of Euro 500,00 awarded to the group performing, within Section 2 (Category A - Plainchant), a program reflecting a research project in the field of Christian church music, belonging to Plainchant tradition in all its expressions.

(\*) Inclusive of taxes

## How to apply

1 - Applications must be made using the special form in attachment. They must arrive by April 5th 2010, together with a receipt attesting payment of the registration fee of Euro 100.00.

The choirs admitted to the Competition will have to pay a participation fee of Euro 200.00 by May 17th 2010. The application fee and the participation fee are nonrefundable.

Payments must be made to "Fondazione Guido d'Arezzo" by one of the following methods:

- bank draft
- bank transfer to account no. 1101675 at Banca Popolare dell'Etruria e del Lazio, Corso Italia 179, Arezzo

(sorting codes: 05390 - 14100)

International codes:

IBAN: IT78 P053 9014 1000 0000 1101 675

BIC/SWIFT: ARBAIT33 028

The applications and payments must be sent to the following address:

Fondazione "Guido d'Arezzo"

Corso Italia, 102

52100 AREZZO (Italy)

Please, indicate the choir name in the "reason for payment" and specify: "Tassa per il Concorso Polifonico Internazionale".

*The application implies complete acceptance of all the rules of the competition.*

2 - Each group must include the following with the application:

- a) receipt of payment of the registration fee (Euro 100.00);
- b) name list of the choir members, indicating their profession; children choirs must also indicate date of birth and gender of each member;
- c) the list must be signed by the choir president or conductor, who will thus be responsible for the information provided;
- d) an English version of the curriculum vitae of the choir and of the conductor (3 copies), indicating (where applicable) their participation and results obtained in other competitions. A short version of the CV (max. 50 words) is also required;
- e) 1 photograph in colours of choir and conductor;
- f) 1 copy (preferably printed) of the scores of each piece selected for the competitions;
- g) the translations into Italian or English of the texts of each piece chosen by the choir (it is required even the meaning in 3 or 4 lines for the pieces of Section 8); songs in Italian dialects must also be translated. No translation is required for Latin texts;
- h) a recent recording on tape or CD, containing performances that are relevant to the categories the choir is applying for (videos are not accepted);
- i) a detailed list of the pieces recorded.

3 - The pieces the choir intends to perform must be indicated in the application form.

For each piece the following information must be provided:

- a) name, surname, place and date of birth, and place and date of death (where applicable) of the composer and/or transcriber;
- b) translation into Italian or English of the title, including those in Italian dialect (no translation is required for Latin texts);
- c) duration;
- d) publisher;
- e) instrument (where applicable).

The scores of the compulsory pieces will have to be requested to the Fondazione "Guido d'Arezzo".

*The artistic committee reserves the right to ask the choir to substitute any of the piece proposed.*

4 - The admission or exclusion from the competition will be communicated to the choirs within 40 days of the enrolment deadline.

The choirs that were awarded a First Prize in the 2009 edition of the National Polyphonic Competition "Guido d'Arezzo", will be admitted by right to the International Polyphonic Competition "Guido d'Arezzo" 2010.

5 - The choirs admitted will have to send 9 scores of each piece selected for the competition, within 30 days of the notification of admission. Non-compliance with this requirement will lead to exclusion from the competition.

The scores will not be returned and will remain among the records of the competition.

6 - After the announcement of results, the choirs winning the First Prize in Section 3-4-5, as well as the choirs winning a Special Prize in Section 6, will have to present, to the Secretary of Jury, the scores of the pieces they wish to perform in the final competition for the "Città di Arezzo" Grand Prize.

7 - The organisation declines all responsibility for the reproduction of scores covered by international copyright.

For any further information please contact the Secretary of the Competition:

c/o Fondazione "Guido d'Arezzo"  
Corso Italia, 102  
52100 AREZZO (Italy).  
Tel. +39/0575/356 203  
Fax. +39/0575/324 735  
e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)  
web site: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

## Regulations

### *Competition*

*Part. 1* - Only non-professional vocal ensembles can participate in the competition. This restriction does not apply to conductors or instrumentalists whose participation is required by the programme.

*Part. 2* - The choirs participating in Category A will have to compete in both Sections of this Category. The Choirs participating in Category B will have to apply for at least 3 Sections of this Category.

*Part. 3* - The sections have a single round only.

*Part. 4* - Any participants missing from a selection once admitted will be disqualified from all other sections of the

same category.

*Part. 5* - The repertoires selected may be evaluated by the Jury. The parameters taken into account will be difficulty of performance and aesthetic level of the repertoires.

*Part. 6* - Section 8, International Festival of Choral Folk Music, in the case of high number of candidates this section may be divided into two parts. This however, will not alter the number of prizes.

*Part. 7* - The participation of instrumentalists (if necessary) will have to be assessed by the Jury. The instrumentalists (professional or non-professional) will have to come together with the choir. The Organization will provide piano, organ and harpsichord.

*Part. 8* - In case the number of choirs admitted to any of the categories or sections is insufficient, the Fondazione "Guido d'Arezzo" may decide to suppress that particular category or section. The choirs will still be allowed to participate in other categories or sections to which they had been admitted.

*Part. 9* - The members of children choirs must produce, before the competition, a document of identification (containing a photograph) issued by a competent authority. This document must be shown to the designated officer before appearing on stage.

*Part. 10* - The stay of the choirs in Arezzo and their participation in the competitions will be organized as follows:

a) During their stay in Arezzo the choirs will be offered board and lodging (but no breakfast); Children choirs will be offered breakfast too. The Fondazione Guido d'Arezzo will accommodate the groups within a range of 30 Km from the town of Arezzo.

In case the groups have particular needs and necessitate different accommodations (hotel of upper category and/or accommodation in the town centre), it will be possible to make arrangements with the organization. The choirs will have to pay for any extra costs.

b) The stay will be offered, besides the singers, to 5 more people: 1 conductor, 2 fellows and 2 drivers (only in case the choir is travelling by bus).

c) Meals and accommodations will be offered starting from the dinner of the day before the choir's first performance until the morning following the choir's last performance (competition or concert).

d) All travel expenses are to be paid by the choirs.

e) Choirs that should not present themselves at the competition will not be allowed to participate for the next 5 years.

f) For organizational reasons, during the days of the Competition the choirs will not be allowed to participate in other festivals, nor to leave Arezzo, unless they have been previously authorized.

*Part. 11* - The composition of the choirs may vary according to the different pieces to be performed, provided the limits of the single sections are respected.

*Part. 12* - The Secretary of Jury must be immediately informed of any substitution made among the members of a given choir. Substitutions will have to be approved by the Secretary of Jury.

*Part. 13* - All the competitions will be subject to the judgement of an International Jury made up of experts mainly coming from foreign countries.

*Part. 14* - During the Competition, other choral music concerts (programmes to be defined) may be organized in the area. The choirs admitted to the Competition will have to participate in the concerts. The concerts will be scheduled according to the competition timetable.

*Part. 15* - All the concerts and competitions will be open to the public and visible on the internet site of the Fondazione Guido d'Arezzo ([www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)).

*Part. 16* - The Fondazione "Guido d'Arezzo" reserves all rights of recording the music performed during the competitions, the Festival and the concerts, and of radio or TV broadcasting, both in Italy and abroad, without any obligation to remunerate the choirs.

#### *The Jury*

*Part. 17* - There will be 2 different Juries: one for Category A and one for Category B. The Juries will be made up of

wellknown experts in the international music world. The Juries will nominate their Presidents, electing them among the components.

*Part. 18* - For Category B the Jury will be made up of at least 7 members having the right to vote. The majority of the jury members will not be Italian. No more than 2 jury members can be citizens of the same nation [in compliance with the President of the Council of Ministers mem. no. 10 of December 5<sup>th</sup> 1994 - published in the Italian Official Gazette, no. 16, January 20<sup>th</sup> 1995]. For Category A the Jury will be made up of at least 5 members having the right to vote. The majority of the jury members will not be Italian. No more than 2 jury members can be citizens of the same nation [in compliance with the President of the Council of Ministers mem. no. 10 of December 5<sup>th</sup> 1994 - published in the Italian Official Gazette, no. 16, January 20<sup>th</sup> 1995].

*Part. 19* - At the end of each round, judgement will be expressed as a numerical score, resulting from the average of the scores assigned by each jury member. The highest and lowest scores will be excluded. The results will be posted on a special notice board at the end of each round [in compliance with: see above, Par. 18].

*Part. 20* - The Jury will have to express a judgment at the end of each round. The judgment will take into consideration the following parameters: a) technical quality b) interpretation quality Each jury member will express a judgment in /100 for parameter a) and for parameter b).

*Part. 21* - The classification of the competitions will be determined by the sum of the scores obtained by each group for parameters a) and b). Therefore the final results will be expressed in /200. The Jury will have the faculty not to assign any prizes to the groups whose scores are lower than: 180/200 for First Prizes, 160/200 for Second Prizes, 140/200 for Third Prizes.

*Part. 22* - A Secretary, nominated by the Fondazione "Guido d'Arezzo", will put on record the operations of the Jury.

*Part. 23* - The members of the Jury can be changed in the course of each competition only under circumstances of force majeure.

*Part. 24* - The judgment of the Jury is irrevocable and definitive.

*Part. 25* - Before the beginning of the Competition, the Jury will gather, in order to make uniform the criteria of evaluation relative to the parameters of judgment.

#### *General rules*

*Part. 26* - The Fondazione "Guido d'Arezzo" reserves the faculty of modifying, under circumstances of force majeure, the announcement and the regulations.

*Part. 27* - Any complaint will have to be written and presented immediately to the President of the Fondazione. Complaints will be examined with the assistance of competent authorities.

*Part. 28* - In case of complaints regarding the announcement and the regulations, reference must be made to the Italian version of the texts.

*Part. 29* - Disputes of any kind will have to be regulated by the Court of Arezzo.







## 37° Concorso Internazionale di Composizione "Guido d'Arezzo" - 2010

*Il Concorso si svolge sotto l'egida e con la determinante sovvenzione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.*

### **BANDO E REGOLAMENTO DEL CONCORSO**

La Fondazione "Guido d'Arezzo" bandisce per l'anno 2010 il 37° CONCORSO INTERNAZIONALE DI COMPOSIZIONE "GUIDO D'AREZZO".

Gli autori dovranno presentare composizioni corali attenendosi ai seguenti organici

- *Coro "a cappella"* (coro misto, maschile, femminile, complesso solistico in qualsiasi formazione, fino a un massimo di 16 voci);

oppure:

- *Coro e strumenti* (coro come sopra e strumenti a scelta, da uno fino ad un massimo di quattro esecutori).

1 - Le composizioni dovranno avere una durata non superiore a 10 minuti primi e non inferiore a 3 e dovranno essere inedite e mai eseguite.

2 - A ciascuna partitura dovrà essere allegata copia del testo letterario originale e la relativa traduzione in lingua italiana o inglese. Non è richiesta la traduzione per i brani con testo Latino.

3 - Il concorso è dotato di premi (\*) per un totale di Euro 7.500,00 (settemilacinquecento/00):  
Primo premio, unico e indivisibile, di Euro 5.000,00 (cinquemila/00);  
Secondo premio, unico e indivisibile, di Euro 2.500,00 (duemilacinquecento/00).

I premi, a giudizio insindacabile della Giuria, potranno non essere assegnati.

(\*) *al lordo di imposte e tasse*

4 - Ciascuna partitura - in dieci esemplari - dovrà pervenire alla Fondazione "Guido d'Arezzo", entro e non oltre il 15 aprile 2010, a mezzo raccomandata, unitamente all'attestazione dell'avvenuto pagamento della tassa d'iscrizione di Euro 50,00.

La tassa d'iscrizione non è restituibile.

Il versamento dell'importo, intestato alla Fondazione "Guido d'Arezzo", dovrà essere effettuato utilizzando una delle seguenti modalità di pagamento:

- assegno internazionale  
- bonifico bancario sul c/c n. 1101675 presso la Banca Popolare dell'Etruria e del Lazio, sede centrale Corso Italia 179, Arezzo (coordinate bancarie: ABI 05390 - CAB14100)  
Codici Internazionali:  
IBAN: IT78 P053 9014 1000 0000 1101 675  
BIC/SWIFT: ARBAIT33 028

Partiture e versamenti dovranno essere inviati a:

Fondazione "Guido d'Arezzo"

Corso Italia, 102

52100 AREZZO (Italia)

Al fine di poter abbinare il pagamento alla composizione corrispondente, è necessario che nella causale di versamento venga riportato il motto.

Il relativo attestato di versamento non dovrà essere inserito nella busta sigillata.

5 - Ciascuna partitura dovrà essere anonima e contraddistinta da un breve motto di riconoscimento, da riportare su busta sigillata, recante all'interno l'indicazione delle generalità e l'indirizzo del compositore (cognome, nome, luogo e data di nascita, domicilio, residenza, nazionalità, recapito telefonico, fax, e-mail) e una dichiarazione, a firma del compositore stesso, attestante che il lavoro non è stato né pubblicato né eseguito. L'eventuale non rispondenza al vero della predetta attestazione avrà per effetto la non assegnazione del premio. Sulla partitura dovrà essere indicata anche la durata della composizione stessa.

6 - Le composizioni saranno valutate da una Giuria composta da note personalità del mondo musicale internazionale, in numero non inferiore a sette, in maggioranza stranieri.

7 - Il giudizio della Giuria è inappellabile e definitivo.

8 - I risultati del Concorso verranno resi noti, sul sito internet della Fondazione [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org), entro il 30 ottobre 2010, salvo impedimenti di forza maggiore.

9 - La Fondazione si riserva il diritto di pubblicazione, anche discografica, delle composizioni vincitrici e di quelle eventualmente segnalate dalla Giuria.

10 - Gli esemplari delle partiture presentate non saranno restituiti.

11 - Per quanto non espressamente previsto dal presente bando di Concorso, valgono le disposizioni del Codice Civile e delle leggi speciali in materia.

Specifici reclami dovranno far riferimento al testo in lingua italiana.

12 - Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Arezzo.

Per ulteriori informazioni rivolgersi a:

Segreteria del Concorso  
c/o Fondazione "Guido d'Arezzo"  
Corso Italia, 102  
52100 AREZZO (Italia)  
Tel. +39/0575/356 203  
Fax. +39/0575/324 735  
e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)  
sito internet: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

## 37th International Composition Competition “Guido d’Arezzo” - 2010

*The Contest will take place under the aegis and with the determinant financial support of the Ministry for the Arts*

### **CONTEST ANNOUNCEMENT AND REGULATIONS**

The “Guido d’Arezzo” Foundation announces for the year 2010 the 37th INTERNATIONAL COMPOSITION CONTEST “GUIDO D’AREZZO”.

Each composer should present choral compositions written for:  
- “*A cappella*” choir (mixed, male, female, or vocal ensemble, up to a maximum of 16 voices);

or:

- *Choir with instruments* (choir: as explained above. Instruments: any instrument played by 1 to 4 instrumentalists).

1 - Compositions must be unpublished and never performed before; duration: 3 to 10 minutes.

2 - A copy of the original literary text must be enclosed with each score; translation of the texts into Italian or English is required. No translation is required for Latin texts.

3 - Prizes(\*) will be awarded for total of Euro 7,500.00 (seventhousandfivehundred/00): First prize (the prize is unique and that cannot be subdivided): Euro 5,000.00 (fivethousand/00); Second prize (the prize is unique and that cannot be subdivided): Euro 2,500.00 (twothousandfivehundred/00).

Prizes may not be awarded.

The Jury’s decisions are unappealable.

(\*) *inclusive of taxes*

4 - Ten copies of the scores must reach the Fondazione “Guido d’Arezzo” - Concorso Internazionale di Composizione - Corso Italia, 102 - 52100 AREZZO (Italy), by registered mail, by May 15th, 2010, together with the receipt of payment of the application fee of Euro 50.00. The application fee is not refundable.

Payment must be made to the Fondazione “Guido d’Arezzo” by one of the following methods:

- bank draft

- bank transfer to account no. 1101675 at the Banca Popolare dell’Etruria e del Lazio, Corso Italia, 179, Arezzo (sorting codes: 05390 - 14100)

International codes:

IBAN: IT78 P053 9014 1000 0000 1101 675

BIC/SWIFT: ARBA IT 33 028

The scores and receipts of payments must be sent to the following address:

Fondazione “Guido d’Arezzo”

Corso Italia, 102

52100 AREZZO (Italia)

In order to match the receipt of payment with the corresponding composition, a motto (see point 5) must be mentioned in the “reason for payment”. The receipt of payment must not be enclosed in the sealed envelope.

5 - Each score must be anonymous and distinguishable only by a short motto. The motto must also be written on the outside of a sealed envelope containing information about the composer (surname, first name, place and date of birth, address, residence, nationality, telephone number, fax number, e-mail) and a statement, signed by the composer, declaring that the composition is published and has never been performed. If the declaration turns out to be untrue, no prize will be awarded to that composition.

The duration of the composition must be specified on each score.

6 - The compositions will be judged by an international Jury, made up of at least 7 well-known experts of the international music world. The majority of them will not be Italian.

7 - The decision of the Jury is final and irrevocable.

8 - The results of the competition will be published on the web site [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org) by October 30th 2010, bar circumstances beyond the Organization’s control.

9 - The Foundation reserves the rights of publication, including recording publication, of the winning compositions and of the compositions that should obtain a special mention by the Jury.

10 - The copies of scores will not be returned.

11 - For any issue that is not expressly included in the present announcement, reference will be made to the provisions and applicable special laws of the Civil Code. In case of specific complaints reference must be made to the original Italian text.

12 - Any dispute will be regulated by the Court of Arezzo.

For any further information, please contact:

Fondazione “Guido d’Arezzo”

Corso Italia, 102

52100 AREZZO (Italy)

Tel. +39 0575 356203

Fax +39 0575 324735

e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)

web site: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)



# Polifonico Nazionale

27° CONCORSO  
POLIFONICO NAZIONALE  
GUIDO D'AREZZO  
2010

AREZZO, 18 SETTEMBRE



## 27° Concorso Polifonico Nazionale "Guido d'Arezzo" - 2010

18 settembre 2010

*Il Concorso si svolge sotto l'egida e con la determinante sovvenzione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.*

### BANDO, REGOLAMENTO E PREMI

La Fondazione "Guido d'Arezzo" bandisce il 27° Concorso Polifonico Nazionale "Guido d'Arezzo".

Il Concorso avrà luogo in Arezzo il 18 settembre 2010 e sarà riservato a complessi corali italiani non professionisti (tale specificazione non riguarda i direttori). La data verrà comunicata ai cori nazionali contestualmente alla comunicazione di ammissione al Concorso. Il Concorso è articolato in una sola categoria comprendente cinque periodi storici a cui si dovrà far riferimento per la scelta del repertorio.

Le varie formazioni vocali possibili sono di conseguenza determinate dalla scelta del periodo storico.

### CATEGORIA POLIFONIA

Cori misti, maschili, femminili e gruppi vocali di non oltre 32 esecutori e non meno di 4.

La categoria prevede l'esecuzione di un repertorio riferito ai seguenti periodi storici:

A- Polifonia modale o mensurale fino al 1450

B- Polifonia a cappella dal 1450 al 1600, repertori in versione originale

C- Polifonia a cappella o con basso continuo dal 1600 al 1750, repertori in versione originale

D- Polifonia classico-romantica con o senza strumenti

E - Polifonia dall'impressionismo ai giorni nostri con o senza strumenti

Le formazioni a voci miste dovranno presentare repertori a 4 o più voci.

Le formazioni a voci pari (maschili e femminili) dovranno presentare repertori a 3 o più voci.

I gruppi che eseguiranno brani del periodo A, potranno presentare repertori a 2 o più voci.

### *Prova unica*

Ogni gruppo dovrà presentare un programma come segue:

- un brano appartenente al periodo storico B;
- brani a scelta appartenenti ad almeno due periodi storici scelti tra A, C, D, E per una durata complessiva (a+b) di 15 minuti.

## Premi (\*)

### CATEGORIA POLIFONIA

Primo premio di Euro 1.000,00

Secondo premio di Euro 500,00

Terzo premio di Euro 250,00

Euro 700,00 in buoni acquisto per materiale musicale, offerto dalla Federazione Nazionale Italiana delle Associazioni Regionali Corali (Fe.N.I.A.R.Co.) al

complesso ritenuto dalla Giuria meritevole di menzione specifica.

(\*) al lordo di imposte e tasse

## Modalità d'iscrizione al Concorso

1 - Le domande d'iscrizione dovranno essere redatte sull'apposito modulo allegato.

Esse dovranno pervenire entro il 5 aprile 2010 unitamente all'attestazione dell'avvenuto pagamento della tassa d'iscrizione di Euro 100,00.

La tassa d'iscrizione non è restituibile.

Il versamento dell'importo, intestato alla Fondazione "Guido d'Arezzo", dovrà essere effettuato utilizzando una delle seguenti modalità di pagamento:

- assegno;
- bonifico bancario sul c/c n. 1101675 presso la Banca Popolare dell'Etruria e del Lazio, sede centrale Corso Italia 179, Arezzo (coordinate bancarie: ABI 05390 - CAB 14100).

Domande e versamenti (indicando nella causale il nome del coro) dovranno essere inviati a:  
Fondazione "Guido d'Arezzo"

Corso Italia, 102  
52100 AREZZO

*La domanda d'iscrizione comporta la piena accettazione di tutte le norme del Concorso.*

2 - Ogni gruppo corale dovrà allegare alla domanda la seguente documentazione:

- ricevuta di versamento* della tassa d'iscrizione di Euro 100,00;
- elenco nominativo* dei componenti con indicazione della professione da ciascuno esercitata;
- detto elenco dovrà essere sottoscritto dal Presidente o dal Direttore del coro che si renderà così responsabile delle informazioni fornite;

- d) *curriculum* del coro e del direttore in triplice copia (italiano ed inglese), con l'indicazione di eventuale partecipazione ad altri concorsi e relativa classificazione;
  - e) *foto a colori* del coro e del direttore;
  - f) un *esemplare*, possibilmente a stampa ovvero in copia calligrafica, delle partiture di ciascun brano scelto per la competizione;
  - g) *traduzione in lingua italiana* dei testi letterari di ciascun brano di libera scelta, compresi quelli in dialetto italiano. Non è richiesta la traduzione per i brani con testo latino;
  - h) *registrazione recente* su nastro magnetico o su CD di repertorio polifonico (non si accettano videocassette);
  - i) *elenco dettagliato* delle composizioni registrate.
- 3 - Ciascun coro dovrà indicare nella domanda d'iscrizione i brani che intende eseguire. Per ciascun brano dovranno essere forniti i seguenti dati:
- a) nome, cognome, luogo e data di nascita ed eventualmente di morte dell'autore e/o trascrittore;
  - b) traduzione in lingua italiana del titolo, compresi quelli in dialetto italiano (non è richiesta la traduzione per i testi in latino);
  - c) durata;
  - d) casa editrice.

*La Commissione artistica si riserva la facoltà di chiedere la sostituzione dei brani proposti.*

- 4 - L'ammissione o l'esclusione sarà comunicata ai cori entro 40 giorni dalla scadenza del termine per l'iscrizione.
- 5 - Ciascun coro ammesso al concorso dovrà inviare nel termine di 30 giorni dalla comunicazione dell'ammissione, pena l'esclusione dal concorso, sette partiture di ciascuna delle composizioni prescelte ai fini del concorso. Le partiture non saranno restituite e rimarranno agli atti del concorso.
- 6 - L'organizzazione declina ogni responsabilità per eventuali riproduzioni di partiture coperte da copyright internazionale.

Per qualsiasi informazione rivolgersi a:  
Segreteria del Concorso  
c/o Fondazione "Guido d'Arezzo"  
Corso Italia, 102  
52100 AREZZO  
Tel. 0575/356 203  
Fax. 0575/324 735  
e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)  
sito internet: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

## Regolamento

### Concorso

*Art. 1* - La Competizione si svolge in un'unica fase.

*Art. 2* - La scelta del repertorio, sia in ordine alla difficoltà esecutiva che al livello estetico che rappresenta, potrà essere oggetto di valutazione da parte della Giuria.

*Art. 3* - L'eventuale partecipazione strumentale alle esecuzioni che lo richiedano sarà oggetto di giudizio da parte della Giuria. Gli strumentisti impiegati, anche professionisti, giungeranno al seguito del coro. Il pianoforte, l'organo e il clavicembalo saranno messi a disposizione dall'Organizzazione.

*Art. 4* - Qualora non vi sia un congruo numero di cori ammessi alla competizione, la Commissione artistica potrà valutarne la soppressione.

*Art. 5* - L'eventuale sostituzione dei coristi rispetto agli elenchi consegnati dovrà essere tempestivamente comunicata alla Segreteria della Giuria, che ne valuterà la regolarità.

*Art. 6* - Nell'ambito dell'organico del coro sono consentite formazioni variate in rapporto al carattere delle composizioni, purché si rispettino i limiti delle singole sezioni.

*Art. 7* - Tutte le competizioni saranno sottoposte al giudizio di una Giuria composta da esperti (v. successivi Art.12 e 13).

*Art. 8* - Tutte le manifestazioni del Concorso saranno aperte al pubblico.

*Art. 9* - La presenza in Arezzo dei cori e la loro partecipazione alle manifestazioni è regolata come segue:

- a) Durante il soggiorno in Arezzo, i complessi corali godranno dell'alloggio e del vitto (senza prima colazione).

La Fondazione si riserva di sistemare i cori nel raggio di 30

Km da Arezzo. Per eventuali sistemazioni diverse (hotel di categoria superiore e/o sistemazione in città), dettate da esigenze particolari dei cori, sarà possibile una differente locazione concordata con l'ufficio logistico, previa pagamento della differenza dei costi.

- b) L'ospitalità è offerta, oltre ai coristi, ad un massimo di 5 persone così suddivise: 1 direttore, 2 accompagnatori e 2 autisti (per questi ultimi solo nel caso in cui il coro utilizzi un bus proprio).
- c) I cori saranno ospitati per la sola giornata della competizione. Saranno a carico dell'organizzazione del Concorso il pranzo, la cena e il pernottamento (una notte).
- d) Tutte le spese di viaggio sono a carico dei cori iscritti
- e) Il mancato arrivo del coro al momento del concorso prevede l'esclusione del medesimo per i due anni successivi.
- f) Per motivi di organizzazione, durante il periodo del Concorso i complessi corali non potranno partecipare ad altre manifestazioni, né allontanarsi da Arezzo, senza preventiva autorizzazione.

*Art. 10* - La Fondazione "Guido d'Arezzo" si riserva ogni diritto di registrazione anche ai fini radiofonici, televisivi, discografici e di diffusione in Italia e all'estero delle musiche eseguite durante la competizione, senza alcun compenso ai complessi.

### Giuria

*Art. 11* - La Giuria è composta da note personalità del mondo musicale.

*Art. 12* - La Giuria nomina il Presidente, eleggendolo fra i



propri componenti.

*Art. 13* - La Giuria è composta da un numero di membri con diritto di voto non inferiore a cinque. (cfr. Presidenza del Consiglio dei Ministri, circ. n. 10 del 5 dicembre 1994 - G.U. n. 16 del 20 gennaio 1995).

*Art. 14* - Il giudizio è espresso al termine di ogni prova in punteggio aritmetico quale risulta dalla media dei voti formulati dai singoli giurati, escludendo il voto più alto e quello più basso. I giudizi sono resi pubblici mediante affissione ad apposito albo al termine di ciascuna prova (cfr. circolare citata all'Art. 13).

*Art. 15* - La Giuria deve formulare il proprio giudizio alla fine di ogni esecuzione. Nella valutazione analitica vengono tenuti presenti i seguenti elementi:

- a) *qualità tecnica*;
- b) *qualità interpretativa*.

Ogni singolo giurato assegna per l'intera esecuzione il punteggio espresso in centesimi in relazione ad ognuno dei fattori valutativi di cui alle lettere precedenti a) e b).

*Art. 16* - Le graduatorie delle competizioni sono determinate dal computo del punteggio conseguito da ciascun gruppo, risultando pertanto in duecentesimi per la somma dei voti (medie in centesimi) assegnati da ciascun giurato in relazione ai due parametri valutativi di cui all' art. 15.

La Giuria ha facoltà di non assegnare i premi ai complessi corali che non abbiano ottenuto complessivamente almeno il punteggio di

- 180/200 per il primo premio;
- 160/200 per il secondo premio;
- 140/200 per il terzo premio.

*Art. 17* - Tutte le operazioni della Giuria sono verbalizzate da un Segretario, nominato dalla Fondazione "Guido d'Arezzo".

*Art. 18* - La composizione della Giuria può essere variata nel corso della competizione solo per cause di forza maggiore.

*Art. 19* - Il giudizio della Giuria è inappellabile e definitivo.

#### *Normativa generale*

*Art. 20* - La Fondazione "Guido d'Arezzo" si riserva di apportare al bando e al regolamento qualunque modifica che condizioni di forza maggiore dovessero imporre.

*Art. 21* - Ogni eventuale reclamo dovrà essere presentato immediatamente e per iscritto alla Presidenza della Fondazione, che lo prenderà in esame avvalendosi dei propri organi competenti.

*Art. 22* - Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Arezzo.

Per ulteriori informazioni rivolgersi a:  
Fondazione "Guido d'Arezzo"  
Corso Italia, 102  
52100 AREZZO (Italia)  
Tel. +39/0575/356 203  
Fax. +39/0575/324 735  
e-mail: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org)  
sito internet: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

#### **Fondazione Guido d'Arezzo**

Fondatori

Regione Toscana

Provincia di Arezzo

Comune di Arezzo

Associazione Amici della Musica di Arezzo

Presidente-Sovrintendente

Francesco Luisi

Consiglieri

Sabrina Candi, Provincia di Arezzo

Silvio Gennai, Associazione Amici della Musica di Arezzo

Francesco Luisi, Associazione Amici della Musica di Arezzo

Luciano Maestrini, Regione Toscana

Brunetto Mori, Comune di Arezzo

Paolo Nepi, Comune di Arezzo

Carlo Alberto Neri, Provincia di Arezzo

Mario Rotta, Comune di Arezzo

Enrico Verrazzani, Regione Toscana

Collegio dei Revisori

Alessandra Carrara (Presidente), Regione Toscana

Paola Carboni, Provincia di Arezzo

Ferruccio Razzolini, Comune di Arezzo

#### **Centro Studi Guidoniani**

Il Centro Studi Guidoniani è stato istituito dalla Fondazione Guido d'Arezzo su proposta della Giunta esecutiva del Comitato Nazionale per le Celebrazioni del Millennio della nascita di Guido d'Arezzo. A partire dal 2006 la Fondazione Guido d'Arezzo, con l'attività del Centro Studi Guidoniani, è riconosciuta come Istituzione culturale dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione Generale per i Beni e gli Istituti Culturali.

# EDUCATION

# EDUCATION

History and theory of choral music

ISSN 1593-8735